

Exemples de référence pour l'oral

Mahboubé Djalal rencontre la responsable d'une garderie

Situation

Mahboubé Djalal cherche une place pour son enfant dans une garderie. La directrice de La Fourmi bleue lui fait visiter les locaux et répond à ses questions concernant des aspects pratiques comme les horaires, les repas et les coûts. Après avoir rempli les formalités pour l'inscription, Mahboubé remercie la directrice et prend congé.

Courte biographie de Mahboubé

Mahboubé Djalal a 28, elle vient d'Iran et habite en Suisse romande depuis 9 mois. Mahboubé a fait des études universitaires dans son pays. Depuis son arrivée en Suisse, elle apprend le français dans un cours semi-intensif. Elle a également l'occasion de le pratiquer sur son lieu de travail, mais pas dans la sphère privée.

Niveau linguistique dans le film

A1 A2 B1 B2

Dans ce vidéo, Mahboubé démontre une performance correspondant au début du niveau B2.

Performance linguistique selon le CECR

Interaction B2 : Mahboubé peut prendre l'initiative de la parole, même si cela n'est pas toujours fait avec élégance.

Etendue B2 : Mahboubé possède une grande étendue linguistique, même si sa façon de s'exprimer n'est pas très élaborée. En général, elle peut communiquer de façon très claire en utilisant notamment de nombreuses expressions familières telles que: *pas mal ; heureusement ; juste ... ; ça joue comme ça ?* Elle s'embrouille seulement une fois lorsqu'elle souhaite expliquer les habitudes alimentaires de son fils.

Aisance B2 : Mahboubé parle avec naturel, aisance et efficacité et avec un débit régulier. Elle ne cherche pas souvent ses mots et elle trouve assez facilement des circonlocutions : *Il n'aime pas manger les... la viande – le poulet, quelque chose comme ça.*

Correction B2 : Mahboubé montre un degré assez élevé de contrôle grammatical. Elle peut souvent corriger ses fautes elle-même (*à la travail... au travail*) et les erreurs qu'elle commet ne conduisent pas à des



Français en Suisse –
apprendre, enseigner, évaluer

malentendus.

Processus d'évaluation : la prestation linguistique de Mahboube a été évaluée sur la base des descripteurs du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR). Sur les 9 formateurs-trices qui ont participé à l'évaluation, 7 lui ont attribué un niveau B2, 1 un niveau B1, 1 abstenu-e. Les critères spécifiques ont été évalués comme suit : Interaction = 3xB1, 6xB2 ; Etendue = 2xB1, 7xB2 ; Aisance = 3xB1, 6xB2 ; Correction = 3xB1, 6xB2.

Contexte et performances communicatives non verbales

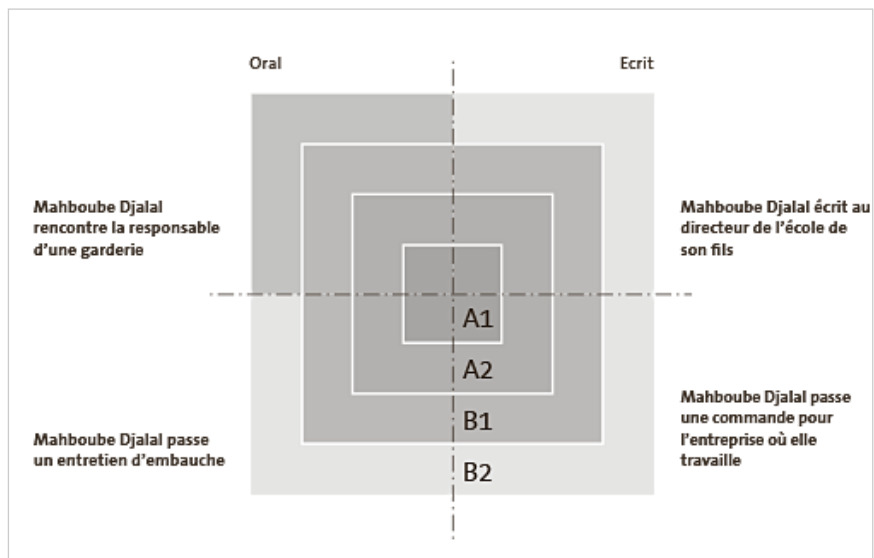
Dans cette situation communicative, le parent est amené à se présenter auprès de la responsable de l'établissement, à exposer ses souhaits, à échanger des informations sur l'institution, et à donner des renseignements concernant l'enfant et la famille. Il doit également remplir les formalités administratives nécessaires à l'inscription de son enfant (formulaire, documents, etc.).

Mahboube accomplit aisément cette tâche. En effet, elle semble connaître les pratiques courantes en Suisse concernant les garderies. Elle sait, par exemple, qu'il faut donner des informations sur l'état de santé de son enfant ou que ce sont les parents qui doivent prendre en charge les frais de garderie.

Mahboube s'est bien préparée à l'entretien. Elle pose des questions précises et correctement formulées et obtient ainsi les réponses à toutes ses interrogations. Dès le début de la rencontre, elle prend souvent l'initiative dans l'échange : elle explique les raisons de sa venue, s'exprime spontanément sur les habitudes alimentaires et le caractère de son fils ainsi que sur sa famille et ses besoins (horaires de travail). Elle fournit également de sa propre initiative les documents nécessaires à l'inscription de son enfant.

Bien qu'on ressente une certaine nervosité dans sa voix, Mahboube peut s'exprimer sans difficulté et semble être à l'aise avec la directrice. La directrice est à l'écoute et l'encourage non verbalement en acquiesçant avec la tête et en l'incitant à s'exprimer. Elle lui laisse aussi suffisamment de temps pour répondre à son rythme.

Le diagramme montre en un clin d'œil les performances linguistiques de Mahboube à l'oral et à l'écrit dans différentes situations.



Toutes les performances de Mahboube

- texte: Mahboube Djalal écrit au directeur de l'école de son fils (B1)
- film: Mahboube Djalal passe un entretien d'embauche (B1)
- texte: Mahboube Djalal passe une commande pour l'entreprise où elle travaille (B1)

Sur le scénario «Inscrire son enfant dans une crèche» il y a également les films des personnes suivantes

- Andres Castañeda rencontre la responsable d'une garderie (A2)
- Enkhtuya Zaya rencontre la responsable d'une garderie (A1)